



Ministero della Salute

Direzione generale per l'igiene e la sicurezza degli alimenti e la nutrizione
Ufficio 2
Via Giorgio Ribotta 5- 00144 Roma

0041023-20/11/2020-DGISAN-MDS-P

Trasmissione elettronica
N.
prot. DGISAN in Docsa/PEC

ASSESSORATI ALLA SANITA'
REGIONI E PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO
SERVIZI VETERINARI
LORO SEDI

ASSESSORATO ALL'AGRICOLTURA
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO
SEDE

E p.c.

ASSOCIAZIONI DEL SETTORE DELLE CARNI
FRESCHE E DEI PRODOTTI DI TUTTE LE SPECIE
ANIMALI INCLUSI I CONSORZI

DGSAF
-Uff. I
SEDE

OGGETTO: Certificato Internazionale per l'invio di prodotti a base di carne, stomaci, vesciche e intestini trattati, destinati al consumo umano ⁽¹⁾ nel territorio doganale dell'Ucraina

S'informa che il certificato per l'esportazione in oggetto (all. 1) è stato elaborato dalle competenti Autorità dell'Ucraina.

Si precisa che, essendo un modello di Certificazione Internazionale per l'importazione dai Paesi Terzi, come da richiesta della parte Ucraina, esso fa riferimento esclusivamente ai requisiti sanitari della loro legislazione.

A seguito di opportuna comparazione, si ritiene che l'anzidetta normativa ucraina non contenga requisiti supplementari rispetto a quelli contenuti nella normativa comunitaria, ad eccezione dei limiti dei contaminanti nei prodotti alimentari, in particolare del cadmio, nel fegato (bovino, ovino, suino, di pollame e cavallo), che risultano più stringenti rispetto a quelli della normativa comunitaria.

Il nuovo file contenente il certificato per l'esportazione in oggetto sarà inserito sul sito del Ministero della Salute alla pagina <http://www.salute.gov.it/veterinariaInternazionale/paginaInternaMenuVeterinariaInternazionale.jsp> nella sezione veterinaria internazionale.

Nel chiedere a codesti Assessorati di voler cortesemente informare di quanto sopra i Servizi veterinari delle ASL territorialmente competenti nonché Enti ed operatori interessati, si ringrazia per la collaborazione.

IL DIRETTORE DELL'UFFICIO 2
(Dr Pietro Noè)

Referente/Responsabile del procedimento:

Dr.ssa Alessia Garofano
Telefono: 06 5994.6921
E-mail: a.garofano@sanita.it

* *"firma autografa sostituita a mezzo stampa, ai sensi dell'art.3, comma 2, del D.Lgs. n. 39/1993*



Certificato Internazionale
per l' invio di prodotti a base di carne, stomaci, vesciche e intestini trattati, destinati al consumo umano ⁽¹⁾
nel territorio doganale dell'Ucraina

Форма
міжнародного сертифіката
для ввезення (пересилання) на митну територію України
м'ясних продуктів, оброблених шлунків, міхурів та кишок, призначених для
споживання людиною ⁽¹⁾
orm of International Certificate
for introduction sending into t e customs territor of U raine
of meat products, treated stomac s, bladders and intestines, intended for uman consumption ¹

ITALIA/Країна-експортер/E porting countr

Parte I: informazioni relative alla partita /Частина I: Детальна інформація щодо відправленого вантажу /Part I: Details of dispatc ed consignment	I.1. Speditore/Відправник/ Consignor Nome: /Назва/Name Indirizzo/Адреса/Address Paese/ Країна/Countr Номер телефону /Tel.	I.2. N di riferimento del certificato internazionale/ Ідентифікаційний номер міжнародного сертифіката/ International Certificate reference number 1.2.a
		I.3. Autorità competente del Paese esportatore /Центральний компетентний орган країни-експортера/Central Competent Aut orit of e porting countr
		I.4. Autorità locale competente del Paese esportatore /Місцевий компетентний орган країни-експортер/Local Competent Aut orit of e porting countr
	I.5. Destinatario/Одержувач/Consignee Nome/ Назва /Name Indirizzo/Адреса/Address Paese/Країна/Countr Codice postale/Поштовий індекс/Postal code Телефон/Tel.	I.6. Persona responsabile della partita in Ucraina/Особа, відповідальна за вантаж в Україні/ Person responsible for t e consignment in U raine Nome/Назва/Name Indirizzo/Адреса/Address Codice postale/ Поштовий індекс/Postal code Телефон/Tel.

I.7. Paese d'origine/Країна походження/ <i>Countr of origin</i>	Cod.ISO Код ISO/ <i>IS code</i>	I.8. Zona d'origine/Зона походження/ <i>one of origin</i>	Codice Код/ <i>Code</i>	I.9. Paese di destinazione/Країна призначення/ <i>Countr of destination</i>	Cod. ISO Код ISO/ <i>IS code</i>	I.10. Zona di destinazione/Зона призначення/ <i>one of destination</i>	Cod Код <i>Code</i>		
I.11. Luogo d'origine/Місце походження/ <i>Place of origin</i> nome/ Назва/ <i>Name</i> Indirizzo/ Адреса / <i>Address</i> Nome/ Назва/ <i>Name</i> Indirizzo/ Адреса / <i>Address</i>		N di riconoscimento Номер затвердження <i>Appro al number /</i> N di riconoscimento/ Номер затвердження/ <i>Appro al number</i>		I.12. Luogo di destinazione/ <i>Місце призначення/ Place of destination</i> Nome/ Назва/ <i>Name</i> Indirizzo/ Адреса/ <i>Address</i> Codice postale/ Поштовий індекс/Postal code		Magazzino doganale/ Митний склад/Custom <i>are ouse</i> N di riconoscimento/ Номер затвердження/ <i>Appro al number</i>			
I.13. Luogo di carico/ <i>Місце відвантаження/Place of loading</i> Indirizzo/ Адреса / <i>Address</i>		I.14. Data di partenza / <i>Дата відправлення/Date of departure</i>							
I.15. Mezzo di trasporto/Транспорт/ <i>Means of transport</i> Aereo/ Літак/ <i>Aeroplane</i> <input type="checkbox"/>			Nave/ Судно <i>Ship</i> <input type="checkbox"/>	Vagone/ Залізничні вагони/ <i>Rail wagon</i> <input type="checkbox"/>	I.16. PIF d'ingresso in Ucraina/ Вхідний прикордонний інспекційний пост в Україні/ Entr IP in U raine I.17.				
I.18. Descrizione della merce/ Опис товару/Description of commodit					I.19. Codice del prodotto (codice SA)/ Код вантажу (УКТЗЕД)/ <i>Commodit code S code</i>				

I.21. Temperatura del prodotto/ Температура продукту / <i>Temperature of t e product</i> Ambiente/ Температура навколишнього середовища / <i>Ambient</i> <input type="checkbox"/> Refrigerato/ Охолоджений / <i>C illed</i> <input type="checkbox"/> congelato/ Заморожений / <i>rozen</i> <input type="checkbox"/>		I.20. quantità/ Кількість / <i>uantit</i>	
I.23. N di sigillo/container/ Номер пломби/ контейнера <i>Seal /container No</i>		I.22. N di colli/ Кількість упаковок / <i>Number of pac ages</i>	
I.25. Merce certificata per:/ Товари призначені для / <i>Commodities certified as</i> <input type="checkbox"/> Consumo umano/ Споживання людиною / <i>uman consumption</i>			
I.26.		I.27. Per l'importazione (ingresso) in <input type="checkbox"/> Ucraina/ Для імпорту (ввезення) в Україну / <i>or import admission into U raine</i>	
I.28. Identificazione della merce: / Ідентифікація товару : <i>Identification of t e commodities:</i>			
Specie (nome Scientifico) Вид тварин (наукова назва)/ <i>Species</i> <i>Scientific</i> <i>name</i>	Natura della merce Природа товару / <i>Nature of</i> <i>commodit</i> Tipo d'imballaggio Вид пакування / <i>T pe of</i> <i>pac aging</i>	Macello Бійня / <i>Abattoir</i> Impianto di lavorazione Виробнич а потужніст ь / <i>Manufacturi</i> <i>ng plant</i> Peso netto/ Нетто- вага (кг) / <i>Net eig t</i> <i>g</i>	Deposito frigo Холодильни й цех / <i>Cold store</i> N di colli Кількість упаковок / <i>Number of</i> <i>pac aging</i>

ITALIA/ Країна-експортер/Exporting country

Prodotti a base di carne, stomaci, vesciche e intestini trattati /М'ясні продукти, оброблені шлунки, міхури та кишки/ Meat products, treated stomachs, bladders and intestines

II. Informazione sanitaria/
Інформація про здоров'я/
Health informationII.a. N° di riferimento del certificato internazionale/
Ідентифікаційний номер міжнародного
сертифіката/International Certificate reference
number

II.b.

II.1 Attestato di polizia sanitaria /Підтвердження безпечності здоров'я тварин /Animal health attestation

Io sottoscritto, veterinario ufficiale, certifico che i prodotti a base di carne, stomaci, vesciche e intestini trattati, descritti nella Parte I del presente Certificato internazionale, sono conformi ai seguenti requisiti:
/Я, що нижче підписався державний ветеринарний інспектор, цим засвідчую, що м'ясні продукти, оброблені шлунки, міхури та кишки, зазначені в частині I цього міжнародного сертифіката, відповідають таким вимогам:/ I, I, I and undersigned official veterinarian, certify that the meat products, treated stomachs, bladders and intestines, described in Part I of this International Certificate, comply with the following requirements:

II.1.1 I prodotti a base di carne, stomaci, vesciche e intestini trattati contengono i seguenti componenti di carne:/ М'ясні продукти, оброблені шлунки, міхури та кишки містять виключно такі м'ясні складові:/ These meat products, treated stomachs, bladders and intestines contain the following meat constituents:

Specie (A) Вид тварин (A)/ Species A	Tipo di trattamento/ (B) Вид обробки (B)/ Type of treatment	Origine (C)/ Походження (C)/ Origin (C)

Inserire il codice per le specie animali rilevanti, da cui sono stati prodotti prodotti a base di carne, stomaci, vesciche e intestini trattati: **/Вкажіть код відповідного виду тварин, з яких отримано м'ясні продукти, оброблені шлунки, міхури та кишки:/ Insert t e code for t e rele ant species of animals, from ic meat product, treated stomach s, bladders and intestines ere produced:**

- “BOV” – bovini domestici (Bos Taurus, Bison bison, Bubalus bubalis e i loro incroci) / **свійська ВРХ (Bos Taurus, Bison bison, Bubalus bubalis та їх помісі)/domestic bo ine animals os Taurus, ison bison, ubalus bubalis and t eir crossbreds**
- “OVI” – (Capra hircus- pecore (Ovis aries) e capre (Capra hircus) domestiche / **свійські вівці (Ovis aries) та кози (Capra hircus)/ domestic s eep is aries and goats Capra ircus**
- “EQI” – equini domestici (Equus caballus, Equus asinus e i loro incroci) / **свійські коні (Equus caballus, Equus asinus та їх помісі)/domestic e uine animals E uus caballus, E uus asinus and t eir crossbreds**
- “POR” – suini domestici (Sus scrofa) / **свійські свині (Sus scrofa)/ domestic pigs Sus scrofa**
- “RAB” – conigli domestici / **свійські кролі/domestic rabbits**
- “PFG” – pollame domestico / **свійська птиця domestic poultr**
- “RUF” – animali non domestici d'allevamento diversi dai suidi e dai solipedi / **дикі тварини, вирощені на фермі (за винятком свиневих та непарнокопитних)/ farmed non-domestic animals ot er t an suidae and solipeds**
- “RUW” – animali selvatici diversi dai suidi e dai solipedi/ **дикі тварини, за винятком свиневих та непарнокопитних/ ild animals ot er t an suidae and solipeds**
- “SUW” – suini selvatici / **дикі свиневі/ ild suidae**
- “EQW” – solipedi selvatici / **дикі непарнокопитні/ ild solipeds**
- “WLP” – conigli selvatici e lepri / **дикі кролі та зайці/ ild rabbits and ares**
- “WGB” –volatili selvatici. / **перната дичина ild game birds.**

(B) Indicare il tipo di trattamento adeguato: **/Вкажіть відповідний вид оброки/Indicate proper treatment t pe:**

Trattamento di categoria "A" - trattamento che garantisce che la superficie di taglio del prodotto finale non abbia più le caratteristiche della carne fresca / **обробка категорії «А» – обробка, що забезпечує відсутність ознак сирого м'яса при розрізанні кінцевого продукту/categor “A treatment treatment ensuring t at t e cut surface of t e end product no longer as t e c aracteristics of fres meat**

Trattamento di categoria "B" - in un contenitore sigillato ermeticamente ad un valore F pari o superiore a / **обробка категорії «В» – обробка в герметично закритому контейнері, що забезпечує досягнення показника Fo, який є рівний або вищий трьох/categor “ treatment in a ermeticall sealed container to a alue of 3 or more**

Trattamento di categoria "C" - in cui si raggiunge una temperatura interna minima di 0 nella carne e/o negli stomaci, nelle vesciche e negli intestini / **обробка категорії «С» – обробка, упродовж якої мінімальна температура у товщі м'яса та/або шлунків, міхурів і кишок має становити 80 °C**/category "C treatment ere a minimum core temperature of 0 is reac ed in meat and/or stomach s, bladders and intestines

Trattamento di categoria "D" - in cui raggiunge una temperatura interna minima di 0 nella carne e/o negli stomaci, nelle vesciche e negli intestini per il prosciutto crudo - fermentazione naturale per almeno 9 mesi con le seguenti caratteristiche: Valore Aw non superiore a 0,9 , valore del pH non superiore a 6,0./ **обробка категорії «D» – обробка, протягом якої мінімальна температура у товщі м'яса та/або шлунків, міхурів і кишок має становити 70 °C; або щодо сирової шинки – природна ферментація має відбуватися впродовж не менше дев'яти місяців і має становити: величина Aw – не більше 0,93, величина pH – не більше 6,0** category "D treatment ere a minimum core temperature of 0 is reac ed in meat and/or stomach s, bladders and intestines for ra am natural fermentation for not less t an 9 mont s resulting in t e follo ing c aracteristics: A alue of not more t an 0.93, p alue of not more t an .0.

II.1.2

Se i prodotti a base di carne, stomaci, vesciche e intestini trattati sono ottenuti a partire dalla carne fresca di animali domestici (bovini Bos Taurus, Bison bison, Bubalus bubalis e i loro incroci), ovini (Ovis aries), caprini (Capra hircus), equidi (Equus caballus, Equus asinus e loro incroci), suini (Sus scrofa) e di animali non domestici d'allevamento (diversi dai suidi e dai solipedi), animali selvatici (diversi dai suidi e dai solipedi), suidi e solipedi selvatici, tali carni fresche sono state sottoposte a un trattamento di categoria "A" (trattamento che garantisce che la superficie di taglio del prodotto finale non abbia più le caratteristiche della carne fresca) e sono conformi ai requisiti per le carni fresche per le rispettive specie di cui ai paragrafi 1-4, -9 del capitolo III dei Requisiti per l'introduzione (invio) nel territorio doganale dell'Ucraina di prodotti alimentari di origine animale, mangimi, fieno, paglia, sottoprodotti di origine animale e prodotti derivati, adottati dal decreto del Ministero delle Politiche agrarie e alimentare dell'Ucraina N. 55 del 16.11.201 :/ **Якщо м'ясні продукти, оброблені шлунки, міхури та кишки вироблені зі свіжого м'яса, отриманого зі свійських тварин (BPH (Bos Taurus, Bison bison, Bubalus bubalis та їх помісі), вівці (Ovis aries), кози (Capra hircus), коні (Equus caballus, Equus asinus та їх помісі), свині (Sus scrofa)), а також із диких тварин, вирощених на фермі (за винятком свиневих та непарнокопитних), диких тварин (за винятком свиневих та непарнокопитних), диких свиневих та непарнокопитних, зазначене свіже м'ясо піддане обробці, що забезпечує відсутність ознак сирового м'яса при розрізанні кінцевого продукту (обробка категорії «А») та відповідає вимогам для свіжого м'яса відповідних видів тварин, що встановлені главами 1–4, 8–9 розділу III Вимог щодо ввезення (пересилання) на митну територію України харчових продуктів тваринного походження, кормів, сіна, соломи, а також побічних продуктів тваринного походження та продуктів їх оброблення, переробки, затверджених Наказом Міністерства аграрної політики та продовольства України № 553 від 16.11.2018 року:/**

If meat products, treated stomachs, bladders and intestines are produced from the fresh meat of domestic animals bovine animals of Taurus, bison, buffalo bubalis and their crossbreeds, sheep is aries, goats Capra hircus, equidae Equus caballus, Equus asinus and their cross-breeds, porcine animals Sus scrofa and of farmed non-domestic animals other than suidae and solipeds, wild animals other than suidae and solipeds, wild suidae and solipeds, such fresh meat has undergone a category A treatment treatment ensuring that at the cut surface of the end product no longer has the characteristics of fresh meat and complies with the requirements for fresh meat for respective species set forth in paragraphs 1-4, 9 of Chapter III of the Requirements for introduction sending to the customs territory of Ukraine of food products of animal origin, feed, straw, animal by-products and derived products, adopted by the order of the Minister of Agrarian Policy and Food of Ukraine 553 of 16.11.2018:

II.1.3

Se i prodotti a base di carne, stomaci, vesciche e intestini trattati sono ottenuti a partire dalla carne fresca di pollame o di volatili selvatici, tale carne fresca è conforme ai seguenti requisiti: **Якщо м'ясні продукти, оброблені шлунки, міхури та кишки вироблені зі свіжого м'яса свійської птиці або пернатой дичини, зазначене свіже м'ясо відповідає таким вимогам:***If meat products, treated stomachs, bladders and intestines are produced from the fresh meat of poultry or wild game birds, such fresh meat complies with the following requirements:*

è stata sottoposta a un trattamento di categoria A (trattamento che garantisce che la superficie di taglio del prodotto finale non abbia più le caratteristiche della carne fresca) e soddisfa i requisiti per le carni fresche per le rispettive specie di cui ai paragrafi 5-6, 9 del capitolo III dei Requisiti per l'introduzione (invio) nel territorio doganale dell'Ucraina di prodotti alimentari di origine animale, mangimi, fieno, paglia, sottoprodotti di origine animale e prodotti derivati, adottati dal decreto del Ministero delle Politiche agrarie e alimentare dell'Ucraina N. 55 del 16.11.2018, oppure

піддане обробці, що забезпечує відсутність ознак сирого м'яса при розрізанні кінцевого продукту (обробка категорії «А») та відповідає вимогам для свіжого м'яса відповідних видів тварин, що встановлені главами 5–6, 9 III Вимог щодо ввезення (пересилання) на митну територію України харчових продуктів тваринного походження, кормів, сіна, соломи, а також побічних продуктів тваринного походження та продуктів їх оброблення, переробки, затверджених Наказом Міністерства аграрної політики та продовольства України № 553 від 16.11.2018 року, або*has undergone a category A treatment treatment ensuring that at the cut surface of the end product no longer has the characteristics of fresh meat and complies with the requirements for fresh meat for respective species set forth in paragraphs 5-6, 9 of Chapter III of the Requirements for introduction sending to the customs territory of Ukraine of food products of animal origin, feed, straw, animal by-products and derived products, adopted by the order of the Minister of Agrarian Policy and Food of Ukraine 553 of 16.11.2018, or*

proviene da un paese/zona/compartimento⁽²⁾⁽³⁾ elencato nel registro dei paesi e degli stabilimenti autorizzati all'importazione nel territorio dell'Ucraina di carni fresche di pollame/ volatili selvatici e da un'azienda o un territorio (nel caso dei volatili selvatici) intorno ai quali, nel raggio di 10 m (comprendente se del caso il territorio di un paese limitrofo), l'autorità competente del paese di origine non ha registrato alcun caso di influenza aviaria ad alta patogenicità né della malattia di Newcastle almeno nei 30 giorni precedenti e le carni fresche sono state sottoposte a uno dei trattamenti di tipo "A", "B" o "D" di cui al punto II.1.1 del presente Certificato internazionale.

/походить з країни/зони/компартамента⁽²⁾⁽³⁾, що внесені до реєстру країн та потужностей, з яких дозволяється ввезення (пересилання) свіжого м'яса свійської птиці/пернатої дичини на митну територію України, і з господарства або території (у випадку пернатої дичини), щодо яких та в радіусі 10 км навколо яких (включаючи територію сусідньої держави) протягом щонайменше останніх 30 днів компетентним органом країни походження зазначеного м'яса не було зафіксовано випадків високопатогенного грипу птиці та хвороби Ньюкасла та свіже м'ясо піддано одному з методів обробки «В», «С» або «D» як це зазначено в пункті II.1.1 цього міжнародного сертифіката/comes from a country/zone/compartment^{2 3} listed in the register of countries and establishments authorised for importation to the territory of Ukraine of fresh meat of poultry/ wild game birds and from a holding or territory in case of wild game birds, where and within a radius of 10 m of which including the territory of a neighbouring country, where appropriate no cases of highly pathogenic avian influenza and Newcastle disease have been registered by the competent authority of the country of origin at least for the past 30 days and fresh meat has undergone one of the treatments types A, B or D as defined in point II.1.1 of this International Certificate.

II.1.4

Proviene da allevamenti:/походить з господарств:/come from holdings:

che soddisfano i requisiti per le carni fresche per le rispettive specie di cui ai paragrafi 8 e 9 del capitolo III dei Requisiti per l'introduzione (invio) nel territorio doganale dell'Ucraina di prodotti alimentari di origine animale, mangimi, fieno, paglia, sottoprodotti di origine animale e prodotti derivati, adottati dall'ordinanza del Ministero della Politica agraria e alimentare dell'Ucraina N. 55 del 16.11.2011 /

/щодо яких компетентним органом країни походження зазначеного свіжого м'яса не встановлено ветеринарно-санітарних обмежень стосовно захворювань, до яких є сприйнятливими відповідні види тварин/ where no veterinary and sanitary restrictions are imposed by the competent authority of the country of origin of such fresh meat in connection with diseases to which the respective animals species are susceptible to

attorno ai quali, in un raggio di 10 m, l'autorità competente del paese di origine di tali carni fresche non ha registrato alcun caso di malattie a cui le rispettive specie animali siano sensibili almeno nei 30 giorni precedenti.

/у радіусі 10 км навколо яких протягом щонайменше останніх 30 днів компетентним органом країни походження зазначеного свіжого м'яса не було зафіксовано випадків захворювань, до яких є сприйнятливими відповідні види тварин/in a radius of 10 m of which no cases of diseases have been registered by the competent authority of the country of origin of such fresh meat at least for the last 30 days.

II.2 Attestato sanitario /Підтвердження безпечності здоров'я людини/Public ealt attestation

Io sottoscritto, veterinario ufficiale, certifico che i prodotti a base di carne, stomaci, vesciche e intestini trattati, descritti nella parte I del presente Certificato internazionale, sono conformi ai seguenti requisiti:

/Я, що нижче підписався державний ветеринарний інспектор, цим засвідчую, що м'ясні продукти, оброблені шлунки, міхури та кишки, зазначені в частині I цього міжнародного сертифіката, відповідають таким вимогам/I, the undersigned official veterinarian, certifies that meat products, treated stomachs, bladders and intestines, described in Part I of this International Certificate, comply with the following requirements:

- II.2.1** provengono da uno o più stabilimenti che applicano un programma basato sui principi HACCP / **походять із потужності(ей), де запроваджено постійно діючі процедури, засновані на принципах системи аналізу небезпечних факторів та контролю у критичних точках (HACCP)/ come from an establishment implementing a programme, based on HACCP principles**
- II.2.2.** sono stati ottenuti in conformità alla legislazione ucraina sulla sicurezza e a specifici parametri di qualità degli alimenti / **отримані із дотриманням гігієнічних вимог, встановлених законодавством України про безпечність та окремі показники якості харчових продуктів/obtained in accordance with the Ukrainian legislation on safety and specific quality parameters of food**
- II.2.3** recano un marchio di identificazione sull'imballaggio, che indica il nome del paese in cui è situato lo stabilimento di origine (nome completo del paese o codice di due lettere in conformità con la rispettiva norma ISO) e il numero di riconoscimento dello stabilimento di origine / **містять ідентифікаційну позначку на упаковці із зазначенням країни, в якій розташована потужність походження (повна назва країни або код з двох літер згідно із відповідним стандартом Міжнародної організації зі стандартизації ISO), а також номер дозволу потужності походження/contain identification marking on the packaging, indicating the name of the country where the establishment of origin is located (full country name or a two-letter code in accordance with the respective ISO standard and the approval number of the establishment of origin**
- II.2.4** i materiali utilizzati per l'imballaggio, compreso il confezionamento, sono conformi ai requisiti in materia di igiene della legge ucraina sulla sicurezza e a specifici parametri di qualità degli alimenti

/матеріали, які використовуються для пакування, включаючи первинне пакування, відповідають гігієнічним вимогам законодавства України про безпечність та окремі показники якості харчових продуктів/ materials used for packaging, including primary packaging, comply with the hygienic requirements of Ukrainian law on safety and specific quality parameters of food

II.2.5 la materia prima utilizzata per la produzione di prodotti a base di carne è conforme ai requisiti in materia di igiene della legislazione ucraina per la produzione di carne delle rispettive specie animali

/сировина, що використовується для виробництва м'ясних продуктів, оброблених шлунків, міхурів та кишок, задовольняє гігієнічні вимоги, встановлені законодавством України для виробництва м'яса відповідних видів тварин/ raw material used for the production of meat products complies with hygiene requirements of Ukrainian legislation for the production of meat of respective animal species

II.2.6 per la preparazione di prodotti a base di carne non sono stati utilizzati i seguenti materiali: organi dell'apparato genitale di animali di sesso femminile o maschile (eccetto i testicoli), organi dell'apparato urinario (eccetto reni e vescica), cartilagine della laringe, della trachea e dei bronchi e tra-lobulari, occhi e palpebre, condotto uditivo esterno, tessuti cornei nel pollame: testa (eccetto cresta, orecchie, bargigli e caruncole), esofago, gozzo, intestino e organi dell'apparato genitale

/для виробництва м'ясних продуктів не використовувались: генітальні органи самців і самиць (крім сім'яників), сечові органи (крім нирок та сечового міхура), хрящі гортані, трахеї та часточкові бронхи, очі й повіки, зовнішні слухові проходи, рогова тканина; для свійської птиці – голова (крім гребеня, вух та борідки), стравохід, воло, кишки та генітальні органи/ the following materials are not used for the production of meat products: genital organs of either female or male animals except testicles, urinary organs except kidneys and bladder, cartilage of the larynx, trachea and the inter-lobular bronchi, eyes and eyelids, external auditory meatus, horn tissue in poultry: head except comb, ears, wattles and caruncles, oesophagus, crop, intestines and genital organs

II.2.7 se i prodotti a base di carne, stomaci, vesciche e intestini trattati sono ottenuti a partire da materie prime derivate dalla carne di suini domestici, la carne fresca è stata sottoposta al test per la ricerca di Trichinella con risultati negativi o trattata con metodi che garantiscono la completa distruzione delle larve parassite

/якщо м'ясні продукти, оброблені шлунки, міхури та кишки вироблені із сировини, отриманої з м'яса свійських свиней, свіже м'ясо досліджене трихinelоз із негативним результатом або оброблене методами, які забезпечують повне знищення трихinel/ if meat products, treated stomachs, bladders and intestines are produced from raw material derived from the meat of domestic porcine animals, fresh meat as tested for Trichinella with negative results or treated with methods ensuring complete destruction of the parasite larvae

II.2.8 se i prodotti a base di carne, stomaci, vesciche e intestini trattati sono ottenuti a partire da materie prime ottenute da carne di cavallo o di cinghiale, la carne fresca è stata sottoposta al test per la ricerca di Trichinella con risultati negativi /

якщо м'ясні продукти, оброблені шлунки, міхури та кишки вироблені із сировини, отриманої з конини або диких кабанів, свіже м'ясо досліджене на трихінельоз із негативним результатом/*if meat products, treated stomach s, bladders and intestines are produced from raw material derived from horse meat or wild boar meat, fresh meat as tested for Trichinella it negative results*

- II.2.9** Sono ottenuti esclusivamente da animali macellati nei macelli riconosciuti dall'autorità competente del paese esportatore/paese d'origine /
отримані виключно з тварин, забитих на бійнях, затверджених компетентним органом країни-експортера/країни походження/*obtained exclusively from animals slaughtered at the slaughterhouses approved by the competent authority of the exporting country/country of origin*
- II.2.10** rispettano i criteri microbiologici stabiliti dalla legislazione ucraina /
відповідають вимогам Мікробіологічних критеріїв, встановленим законодавством України/*comply with the Microbiological criteria, established by Ukrainian legislation*
- II.2.11** sono state rispettate le garanzie relative agli animali vivi e ai prodotti da essi derivati in conformità con i piani sui residui secondo la legislazione dell'Ucraina /
гарантії щодо живих тварин та продуктів з них, забезпечуються відповідно до планів моніторингу залишків ветеринарних препаратів, затверджених відповідно до законодавства України/*the guarantees concerning live animals and products thereof in accordance with the residue plans, approved according to the legislation of Ukraine*
- II.2.12** prima di caricare i mezzi utilizzati per il trasporto di prodotti a base di carne, stomaci, vesciche e intestini trattati, essi sono stati puliti o disinfettati secondo la legislazione del paese esportatore/paese d'origine /
перед завантаженням транспортні засоби, якими здійснюються перевезення м'ясних продуктів, оброблених шлунків, міхурів та кишків, очищені або продезінфіковані відповідно до вимог законодавства країни-експортера/країни походження/*before loading means of transport, used for the transportation of meat products, treated stomach s, bladders and intestines are cleaned or disinfected according to the legislation of the exporting country/country of origin*
- II.2.13** per i prodotti a base di carne e gli intestini trattati, ottenuti da bovini, ovini e caprini:/
для м'ясних продуктів та оброблених кишків, отриманих з ВРХ, овець або кіз:/*for meat products and treated intestines, obtained from bovine, ovine and caprine animals:*
- II.2.13.** per l'importazione (invio) nel territorio doganale dell'Ucraina di prodotti provenienti da un paese⁽²⁾o zona⁽¹⁾, che, secondo il codice sanitario dell'OIE per gli animali terrestri, ha un rischio di BSE trascurabile, devono essere soddisfatte le seguenti condizioni:/
у разі ввезення (пересилання) на митну територію України продуктів із країни⁽²⁾ або зони⁽³⁾, які відповідно до вимог Кодексу здоров'я наземних тварин МЄБ є країною⁽²⁾ або зоною⁽³⁾ із незначним ризиком щодо губчастоподібної енцефалопатії ВРХ/

for importation sending to the customs territory of Ukraine of products from a country² or zone³, which according to the OIE Terrestrial Animal Health Code is the country² or zone³ at a negligible risk, the following conditions shall be met:

i bovini, gli ovini e i caprini da cui sono stati ottenuti i prodotti sono stati sottoposti ad ispezioni ante mortem e post mortem /

ВРХ, вівці або кози, з яких отримано продукти, були піддані передзабійному та післязабійному огляду/ bovine, ovine and caprine animals from which products were obtained, had been subjected to ante mortem and post mortem inspections

i prodotti non contengono e non sono ottenuti da materiale a rischio specifico /

продукти не містять та не отримані з ризикового матеріалу/products do not contain and are not obtained from specified risk material

se i bovini, dai quali sono stati ottenuti i prodotti, provengono dal territorio di un paese⁽²⁾ o di una zona () che, secondo il codice sanitario dell'OIE per gli animali terrestri, ha un rischio controllato o indeterminato di BSE, le semicarcasse o le semicarcasse tagliate in non più di tre parti per il commercio all'ingrosso nonché i quarti non contengono materiale a rischio specifico oltre alla colonna vertebrale, compresi i gangli della radice dorsale. Le carcasse di riferimento o i tagli per il commercio all'ingrosso di carcasse di bovini contenenti la colonna vertebrale sono identificati da una striscia rossa ben visibile sull'etichetta. Le informazioni sul numero di carcasse di bovini o di tagli di carcasse per il commercio all'ingrosso, dai quali è richiesta la rimozione della colonna vertebrale, dovranno essere specificate nel documento veterinario comune di entrata (DVCE) /

якщо ВРХ, із якої отримано відповідні продукти, походить з території країни⁽²⁾ або зони⁽³⁾, які відповідно до вимог Кодексу здоров'я наземних тварин МЄБ є країною⁽²⁾ або зоною⁽³⁾ з контрольованим або невизначеним ризиком щодо губчастоподібної енцефалопатії ВРХ, туші, напівтуші або напівтуші, розрізані не більш ніж на три цілі шматки та четвертини, що отримані з ВРХ, не містять іншого ризикового матеріалу, ніж хребетний стовп, включаючи дорзальний корінцевий ганглії. Такі туші або цілі шматки туш ВРХ, що містять хребетний стовп, ідентифіковані за допомогою чіткої червоної стрічки, нанесеної на етикетку. У загальному ветеринарному документі на ввезення зазначенню підлягає інформація щодо кількості туш та цілих шматків туш ВРХ, з яких має бути видалено хребетний стовп/ if bovine animals, from which products were obtained, originate from the territory of a country² or zone³, which according to the OIE Terrestrial Animal Health Code is the country² or zone³ at a controlled or undetermined risk, all carcasses or all carcasses cut into no more than three wholesale cuts, and quarters do not contain specified risk material other than the vertebral column, including dorsal root ganglia. The referenced carcasses or wholesale cuts of carcasses of bovine animals containing the vertebral column are identified by a clearly visible red stripe on the label. Information on the number of bovine carcasses or wholesale cuts of carcasses, from which the removal of the vertebral column is required, shall be specified in the common veterinary entry document CVED

i prodotti non contengono e non sono derivati da carni separate meccanicamente ottenute da ossa di bovini, ovini o caprini. Tale requisito non si applica ai prodotti ottenuti da bovini, ovini e caprini nati, allevati e macellati in un paese ⁽²⁾o in una zona () che, secondo il codice sanitario dell'OIE per gli animali terrestri, ha un rischio di BSE trascurabile e in cui non si sono verificati casi indigeni di BSE

/продукти не містять та не отримані з м'яса механічного обвалювання (ММО), отриманого з кісток ВРХ, овець або кіз. Зазначена вимога не поширюється на продукти, отримані з ВРХ, овець або кіз, які були народжені, вирощені та забиті на території країни⁽²⁾ чи зони⁽³⁾, що відповідно до вимог Кодексу здоров'я наземних тварин МЕБ є країною⁽²⁾ або зоною⁽³⁾ із незначним ризиком щодо губчастоподібної енцефалопатії ВРХ, та де не було зафіксовано ендемічних випадків губчастоподібної енцефалопатії ВРХ/ products do not contain and are not derived from mechanically separated meat obtained from bones of bovine, ovine or caprine animals. This requirement does not apply to products obtained from bovine, ovine and caprine animals, which are born, reared and slaughtered in a country² or zone³, which according to the Terrestrial Animals Health Code is the country² or the zone³ in which there have been no SE

i bovini, gli ovini e i caprini da cui sono stati ottenuti i prodotti non sono stati macellati tramite iniezione di gas nella cavità cranica, previo stordimento, o abbattuti con lo stesso metodo o macellati, previo stordimento dell'animale, mediante lacerazione del tessuto nervoso centrale per mezzo di uno stilo inserito nella cavità cranica. Tale requisito non si applica ai prodotti ottenuti da bovini, ovini e caprini nati, allevati e macellati in un paese ⁽²⁾o in una zona () che, secondo il codice sanitario dell'OIE per gli animali terrestri, ha un rischio di BSE trascurabile /

ВРХ, вівці та кози, з яких отримано продукти, не були забиті після оглушення шляхом введення газу в порожнину черепа та не були вбиті в такий спосіб або не були забиті після оглушення шляхом розривання тканин центральної нервової системи з використанням довгастого інструмента у формі стрижня, який вводиться в порожнину черепа. Ця вимога не поширюється на продукти, що отримані з ВРХ, овець або кіз, які були народжені, вирощені та забиті на території країни⁽²⁾ чи зони⁽³⁾, що відповідно до вимог Кодексу здоров'я наземних тварин МЕБ є країною⁽²⁾ або зоною⁽³⁾ із незначним ризиком щодо губчастоподібної енцефалопатії ВРХ bovine, ovine and caprine animals from which products were obtained, had not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration after stunning of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity. This requirement does not apply to products obtained from bovine, ovine and caprine animals, which are born, reared and slaughtered in a country² or zone³, which according to the Terrestrial Animals Health Code is the country² or the zone³ in which there have been no SE

se i bovini, gli ovini e i caprini da cui sono stati ottenuti i prodotti sono originari del territorio di un paese⁽²⁾ o di una zona () che, secondo il codice sanitario dell'OIE per gli animali terrestri, ha un rischio indeterminato di BSE: gli animali di riferimento non sono stati alimentati con farine di carne e ossa o ciccioli conformemente al codice sanitario dell'OIE per gli animali terrestri i prodotti sono stati ottenuti e manipolati in modo da garantire che non contengano e non siano contaminati da tessuti nervosi e linfatici esposti durante il processo di rimozione delle ossa./ **якщо ВРХ, вівці або кози, з яких отримано продукти, походять з території країни⁽²⁾ чи зони⁽³⁾, що відповідно до вимог Кодексу здоров'я наземних тварин МЕБ є країною⁽²⁾ або зоною⁽³⁾ з невизначеним ризиком щодо губчастоподібної енцефалопатії ВРХ: зазначені тварини не отримували в якості корму м'ясо-кісткового борошна або шкварок відповідно до вимог Кодексу здоров'я наземних тварин МЕБ; виробництво та поводження із харчовими продуктами тваринного походження має забезпечити такі умови, щоб зазначені продукти не містили або не були забруднені нервовими або лімфатичними тканинами, оголеними під час процесу відділення м'яса від кісток/***if bo ine, o ine and caprine animals from ic t e products ere obtained, originate from t e territor of a countr ² or zone³, ic according to IE Terrestrial Animals ealt Code is t e countr ² or t e zone³ it an undetermined SE ris : t e referenced animals ere not fed it meat-and-bone meal or grea es in accordance it t e IE Terrestrial Animal ealt Code products ere produced and andled in a manner ic ensures t at t e did not contain and ere not contaminated it ner ous and l mp atic tissues e posed during t e deboning process.*

- II.2.13.** Per l'importazione (invio) nel territorio doganale dell'Ucraina di prodotti provenienti da un paese⁽²⁾ o da una zona⁽¹⁾ che, secondo il codice sanitario dell'OIE per gli animali terrestri, ha un rischio controllato di BSE, deve essere soddisfatta la seguente condizione: /

у разі ввезення (пересилання) на митну територію України продуктів із країни⁽²⁾ або зони⁽³⁾, які відповідно до вимог Кодексу здоров'я наземних тварин МЕБ є країною чи зоною з контрольованим ризиком щодо губчастоподібної енцефалопатії ВРХ: /*or importation sending to t e customs territor of U raine of products from a countr ² or zone³, ic according to IE Terrestrial Animals ealt Code is t e countr ² or t e zone³ it a controlled SE ris , t e follo ing condition s all be met:*

i bovini, gli ovini e i caprini da cui sono stati ottenuti i prodotti: sono stati sottoposti a ispezioni ante mortem e post mortem non sono stati macellati, previo stordimento dell'animale, mediante lacerazione del tessuto nervoso centrale per mezzo di uno stilo inserito nella cavità cranica, o tramite iniezione di gas nella cavità cranica /

ВРХ, вівці або кози, з яких отримано продукти: були піддані передзабійному та післязабійному огляду; не були забиті після оглушення шляхом розривання тканин центральної нервової системи з використанням довгастого інструмента у формі стрижня, введеного в порожнину черепа, або за допомогою газу, введеного в порожнину черепа /

bo ine, o ine and caprine animals from ic products ere obtained: ad been sub ected to ante mortem and post mortem inspections ad not been slaug tered after stunning b laceration of central ner ous tissue b means of an elongated rod-s aped instrument introduced into t e cranial ca it , or b means of gas in ected into t e cranial ca it

i prodotti non contengono e non sono derivati da materiale a rischio specifico o da carni separate meccanicamente ottenute da ossa di bovini, ovini o caprini. Tale requisito non si applica alle carcasse di bovini, alle semicarcasse o alle semicarcasse tagliate in non più di tre parti per il commercio all'ingrosso e ai quarti che possono contenere la colonna vertebrale, compresi i gangli della radice dorsale

/продукти не містять та не є отриманими з ризикового матеріалу або з м'яса механічного обвалювання (ММО), отриманого із кісток ВРХ, овець або кіз. Зазначена вимога не поширюється на туші, напівтуші або напівтуші, розрізані не більш ніж на три цілі шматки та четвертини, що отримані з ВРХ, які можуть містити хребетний стовп, включаючи дорзальний корінцевий ганглії/ products do not contain and are not deri ed from specified ris material or mec anicall separated meat obtained from bones of bo ine, o ine or caprine animals. T is re uirement does not appl to bo ine carcasses, alf carcasses or alf carcasses cut into no more t an t ree olesale cuts, and uarters t at ma contain t e ertebral column, including dorsal root ganglia

le carcasse o i tagli per il commercio all'ingrosso di carcasse di bovini, dai quali è richiesta la rimozione della colonna vertebrale, sono identificati da una striscia rossa ben visibile sull'etichetta. Le informazioni sul numero di carcasse di bovini o di tagli di carcasse per il commercio all'ingrosso, dai quali è richiesta la rimozione della colonna vertebrale, dovranno essere specificate nel documento veterinario comune di entrata (DVCE)./

туші або цілі шматки туш ВРХ, з яких має бути видалено хребетний стовп, мають бути ідентифіковані за допомогою чіткої червоної стрічки, нанесеної на етикетку. У загальному ветеринарному документі на ввезення має зазначатись інформація щодо кількості туш та цілих шматків туш ВРХ, з яких має бути видалено хребетний стовп/carcasses or olesale cuts of carcasses of bo ine animals, from ic t e remo al of t e ertebral column is re uired, s all be identified b a clearl isible red stripe on t e label. Information on t e number of bo ine carcasses or olesale cuts of carcasses, from ic t e remo al of t e ertebral column is re uired, s all be specified in t e common eterinar entr document CVED .

per l'importazione (invio) nel territorio doganale dell'Ucraina di intestini trattati, la cui materia prima per la produzione è stata ottenuta nel territorio di un paese ⁽²⁾o di una zona ⁽¹⁾, che secondo il codice sanitario dell'OIE per gli animali terrestri, ha un rischio di BSE trascurabile, i bovini, ovini e caprini da cui è stata ricavata la materia prima, sono nati, sono stati allevati e macellati nel territorio di un paese ⁽²⁾o di una zona ⁽¹⁾ che, secondo il codice sanitario dell'OIE per gli animali terrestri, è un paese ⁽²⁾o una zona ⁽¹⁾ con un rischio di BSE trascurabile e sono stati sottoposti a ispezioni ante mortem e post mortem /

у випадку ввезення (пересилання) на митну територію України оброблених кишок, сировина для виробництва яких отримана на території країни⁽²⁾ або зони⁽³⁾, що відповідно до вимог Кодексу здоров'я наземних тварин МЕБ є країною⁽²⁾ або зоною⁽³⁾ з незначним ризиком щодо губчастоподібної енцефалопатії ВРХ, вівці, кози або ВРХ, з яких отримано сировину, народжені, вирощені та забиті на території країни чи зони, які відповідно до вимог Кодексу здоров'я наземних тварин МЕБ

for importation sending to the customs territory of Ukraine of treated intestines, the raw material for the production of which as obtained on the territory of a country² or zone³, which according to the Terrestrial Animals Health Code is the country² or the zone³ with a negligible risk, bovine, ovine and caprine animals from the raw material as derived, born, reared and slaughtered on the territory of a country² or zone³, which according to the Terrestrial Animals Health Code is the country² or the zone³ with a negligible risk and subjected to ante mortem and post mortem inspections

per l'importazione (invio) nel territorio doganale dell'Ucraina di intestini trattati, la cui materia prima per la produzione è stata ottenuta nel territorio di un paese⁽²⁾ o di una zona⁽¹⁾ in cui sono stati registrati casi indigeni di BSE: gli animali da cui è stata ricavata la materia prima sono nati dopo la data in cui ha cominciato a essere applicato il divieto di somministrare ai ruminanti farine di carne e ossa e ciccioli derivati da ruminanti oppure gli intestini trattati non contengono e non sono derivati da materiale a rischio specifico./

:

for importation sending to the customs territory of Ukraine of treated intestines, the raw material for the production of which as obtained on the territory of a country² or zone³ where SE indigenous cases have been registered: animals from the raw material as derived, born after the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-and-bone meal and greases derived from ruminants as enforced or the treated intestines do not contain and are not derived from specific risk material.

П.2.13. per l'importazione (invio) nel territorio doganale dell'Ucraina di prodotti provenienti da un paese⁽²⁾ o zona⁽¹⁾ che, secondo il codice sanitario dell'OIE per gli animali terrestri, ha un rischio indeterminato di BSE, deve essere soddisfatta la seguente condizione: /

у разі ввезення (пересилання) на митну територію України продуктів із країни⁽²⁾ або зони⁽³⁾, які відповідно до вимог Кодексу здоров'я наземних тварин МЕБ є країною⁽²⁾ чи зоною⁽³⁾ з невизначеним ризиком щодо губчастоподібної енцефалопатії ВРХ: /

for importation sending to the customs territory of Union of products from a country² or zone³ which according to the OIE Terrestrial Animals Health Code is the country² or the zone³ in an undetermined sense, the following conditions shall be met:

i bovini, gli ovini e i caprini da cui sono stati ottenuti i prodotti: non sono stati alimentati con farina di carne e ossa o cicciole derivati da ruminanti conformemente al codice sanitario dell'OIE per gli animali terrestri sono stati sottoposti a ispezioni ante mortem e post mortem non sono stati macellati, previo stordimento dell'animale, mediante lacerazione del tessuto nervoso centrale per mezzo di uno stilo allungato inserito nella cavità cranica o tramite iniezione di gas nella cavità cranica

/ВРХ, вівці або кози, з яких отримано продукти: не отримували в якості корму м'ясо-кісткового борошна або шкварок, отриманих із жуйних тварин, відповідно до вимог Кодексу здоров'я наземних тварин МЄБ; піддавались передзабійному та післязабійному огляду; не були забиті після оглушення шляхом розривання тканин центральної нервової системи з використанням довгастого інструмента у формі стрижня, введеного в порожнину черепа, чи за допомогою газу, введеного в порожнину черепа/bovine, ovine and caprine animals from which products were obtained: were not fed with meat-and-bone meal or greaves derived from ruminants in accordance with the OIE Terrestrial Animal Health Code and subjected to ante mortem and post mortem inspections and not been slaughtered after stunning by laceration of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity, or by means of gas injected into the cranial cavity

i prodotti non contengono e non sono derivati da materiale a rischio specifico, tessuti nervosi e linfatici esposti durante il processo di rimozione delle ossa e carni separate meccanicamente ottenute da ossa di bovini, ovini o caprini. Tale requisito non si applica alle carcasse di bovini, alle semicarcasse o alle semicarcasse tagliate in non più di tre parti per il commercio all'ingrosso e ai quarti che possono contenere la colonna vertebrale, compresi i gangli della radice dorsale

продукти не містять та не отримані з ризикового матеріалу, нервових і лімфатичних тканин, оголених під час відділення м'яса від кісток, та м'яса механічного обвалювання (ММО), отриманого із кісток ВРХ, овець або кіз. Зазначена вимога не поширюється на туші, напівтуші або напівтуші, розрізані не більш ніж на три цілі шматки та чвертини, отримані з ВРХ, які можуть містити хребетний стовп, включаючи дорзальний корінцевий ганглії/ products do not contain and are not derived from specified risk material, nervous and lymphatic tissues and posed during the deboning process and mechanically separated meat obtained from bones of bovine, ovine or caprine animals. This requirement does not apply to bovine carcasses, half carcasses or half carcasses cut into no more than three wholesales cuts, and quarters that contain the vertebral column, including dorsal root ganglia

le carcasse o i tagli per il commercio all'ingrosso di carcasse di bovini, dai quali è richiesta la rimozione della colonna vertebrale, sono identificati da una striscia rossa ben visibile sull'etichetta. Le informazioni sul numero di carcasse di bovini o di tagli per il commercio all'ingrosso di carcasse, dai quali è richiesta la rimozione della colonna vertebrale, dovranno essere specificate nel documento veterinario comune di entrata (DVCE) /

туші або цілі шматки туш ВРХ, з яких має бути видалено хребетний стовп, мають бути ідентифіковані за допомогою чіткої червоної стрічки, нанесеної на етикетку. У загальному ветеринарному документі на ввезення має зазначатись інформація щодо кількості туш та цілих шматків туш ВРХ, з яких має бути видалено хребетний стовп/carcasses or olesale cuts of carcasses of bo ine animals, from ic t e remo al of t e ertebral column is re uired, s all be identified b a clearl isible red stripe on t e label. Information on t e number of bo ine carcasses or olesale cuts of carcasses, from ic t e remo al of t e ertebral column is re uired, s all be specified in t e common eterinar entr document CVED

per l'importazione (invio) nel territorio doganale dell'Ucraina di intestini trattati, la cui materia prima per la produzione è stata ottenuta nel territorio di un paese ⁽²⁾o di una zona⁽¹⁾ con un rischio di BSE trascurabile secondo il codice sanitario dell'OIE per gli animali terrestri, i bovini, ovini e caprini da cui è stata ricavata la materia prima, sono nati, sono stati allevati e macellati nel territorio di un paese ⁽²⁾o di una zona⁽¹⁾ con un rischio di BSE trascurabile secondo il codice sanitario dell'OIE per gli animali terrestri e sono stati sottoposti a ispezioni ante mortem e post mortem /у випадку ввезення (пересилання) на митну територію України оброблених кишок, сировину для виробництва яких отримано на території країни⁽²⁾ або зони⁽³⁾, що відповідно до вимог Кодексу здоров'я наземних тварин МЕБ є країною⁽²⁾ чи зоною⁽³⁾ з незначним ризиком щодо губчастоподібної енцефалопатії ВРХ, вівці, кози або ВРХ, з яких отримано сировину, народжені, вирощені та забиті на території країни⁽²⁾ чи зони⁽³⁾, що відповідно до вимог Кодексу здоров'я наземних тварин МЕБ є країною⁽²⁾ або зоною⁽³⁾ з незначним ризиком щодо губчастоподібної енцефалопатії ВРХ, та бути піддані передзабійному та післязабійному огляду/for importation sending to t e customs territor of U raine of treated intestines, t e ra material for t e production of ic as obtained on t e territor of a countr ² or zone³ it a negligible SE ris according to IE Terrestrial Animals ealt Code, bo ine, o ine and caprine animals from ic t e ra material as deri ed, ere born, reared and slaug tered on t e territor of a countr ² or zone³ it a negligible SE ris according to IE Terrestrial Animals ealt Code and sub ected to ante mortem and post mortem inspections

per l'importazione (invio) nel territorio doganale dell'Ucraina di intestini trattati, la cui materia prima per la produzione è stata ottenuta nel territorio di un paese ⁽²⁾o di una zona⁽¹⁾ in cui sono stati registrati casi indigeni di BSE: gli animali da cui è stata ricavata la materia prima sono nati dopo la data in cui ha cominciato a essere applicato il divieto di somministrare ai ruminanti farine di carne e ossa e ciccioli derivati da ruminanti oppure gli intestini trattati non contengono e non sono derivati da materiale a rischio specifico./

у випадку ввезення (пересилання) на митну територію України оброблених кишок, сировина для виробництва яких отримана на території країни⁽²⁾ або зони⁽³⁾, де було зафіксовано ендемічні випадки губчастоподібної енцефалопатії ВРХ: тварини, з яких отримано сировину, були народжені після дати введення заборони на годування жуйних тварин м'ясо-кістковим борошном та шкварками, отриманими із жуйних тварин; або оброблені кишки не містять та не є отриманими з ризикового матеріалу/for importation sending to the customs territory of Ukraine of treated intestines, the raw material for the production of which as obtained on the territory of a country² or zone³ where SE indigenous cases have been registered: animals from which the raw material as derived, were born after the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-and-bone meal and greaves derived from ruminants as enforced or the treated intestines do not contain and are not derived from specific risk material.

Osservazioni /Примітки/Notes

I requisiti del presente Certificato internazionale si applicano ai prodotti a base di carne, stomaci, vesciche e intestini trattati, destinati al consumo umano, originari di un paese o di un territorio separato (zona o compartimento) dello stesso e provenienti da uno stabilimento elencato nel registro dei paesi e degli stabilimenti autorizzati all'importazione (invio) di prodotti nel territorio doganale dell'Ucraina./ **Вимоги цього міжнародного сертифіката застосовуються до м'ясних продуктів, оброблених шлунків, міхурів та кишок, призначених для споживання людиною, що походять з країни чи її окремої території (зони або компартмента) та з потужності, які внесено до реєстру країн та потужностей, з яких дозволяється ввезення (пересилання) продуктів на митну територію України/ Requirements of this International Certificate apply to meat products, treated stomachs, bladders and intestines, intended for human consumption, originating from a country or a separate territory/zone or compartment thereof and from an establishment listed in the register of countries and establishments authorised for the importation/sending of products to the customs territory of Ukraine.**

Parte I/Частина I/Part I:

Casella I.11: Indicare nome, indirizzo e numero di riconoscimento dello stabilimento, rilasciato dall'autorità competente. /**Пункт I.11:** Вказати назву, адресу та номер затвердження потужності (об'єкта), що виданий компетентним органом/ *o I.11: Indicate name, address and approval number of establishment, issued by competent authority.*

Casella I.15: Indicare il numero di immatricolazione (vagoni ferroviari o container e automezzi), il numero del volo (aereo) o il nome (nave). In caso di scarico e di nuovo carico fornire le informazioni separatamente./ **Пункт I.15:** Вказати реєстраційний номер(и) залізничних вагонів або контейнерів та автомобілів, назви кораблів та номери рейсів літаків. **Окремо надається інформація у разі розвантаження або перезавантаження/ *o I.15: Indicate registration number rail wagons or container and road vehicle, flight number aircraft or nameships. Separate information is to be provided in the event of unloading and reloading.***

Casella I.19: Indicare il codice della merce (codice SA): 0210, 1601 00, 1602 e 0504 00 / **Пункт I.19:** Вказати код вантажу (УКТЗЕД): 0210, 1601 00, 1602 та 0504 00 00 00/ Во I.19: Indicate commodity code S code : 0210, 1 01 00, 1 02 and 0504 00.

Casella I.23: Indicare il numero del sigillo/del container (se del caso)./ **Пункт I.23:** Вказати номер пломби/ контейнера (де це необхідно)/ o I.23: Indicate of container/seal number ere applicable .

Casella I.28: Indicare le specie secondo il punto I.1 della Parte II del presente Certificato internazionale. / **Пункт I.28:** Вказати вид тварин відповідно до пункту I.1 частини II цього міжнародного сертифіката/ o I.2 : Indicate species according to point I.1 of Part II of t is international certificate.

Parte II: /Частина II:/Part II:

(1) Prodotti a base di carne - ovvero i prodotti trasformati a risultanti dalla lavorazione della carne o dall'ulteriore lavorazione di tali prodotti trasformati, in modo che la superficie di taglio dimostri che il prodotto non ha più le caratteristiche della carne fresca

М'ясні продукти – перероблені продукти, отримані в результаті переробки м'яса або в результаті подальшої переробки цих перероблених продуктів у спосіб, який забезпечує відсутність характеристик свіжого м'яса під час розрізання такого продукту/Meat products - means processed products resulting from t e processing of meat or from t e furt er processing of suc processed products, so t at t e cut surface s o s t at t e product no longer as t e c aracteristics of fres meat

Stomaci, vesciche e intestini trattati - ovvero stomaci, vesciche e intestini che sono stati sottoposti a un trattamento come la salatura, il riscaldamento o l'essiccazione

/Оброблені шлунки, міхури та кишки – очищені шлунки, міхури та кишки, що піддані солінню, нагріванню або висушуванню/Treated stomach s, bladders and intestines - means stomach s, bladders and intestines t at a e been submitted to a treatment suc as salting, eating or dr ing

(2) Barrare la dicitura non pertinente/**Вибрати потрібне/** eep as appropriate.

(3) Si applica in caso di riconoscimento della zonizzazione da parte dell'autorità competente ucraina /**Застосовується у разі визнання компетентним органом України зонування** /Applies in case of recognition b Competent Aut orit of U raine of zoning.

(4) La firma e il sigillo devono essere di colore diverso da quello del testo./**Колір підпису та печатки має відрізнятися від кольору іншого тексту/T e signature and t e seal must be in a different colour t at of t e te t.**

<p>Veterinario ufficiale Державний ветеринарний інспектор/ fficial eterinarian</p> <p>Nome (in stampatello) Прізвище (великими літерами)/ Name in capitals letters</p>	<p>ualifica e titolo Кваліфікація та посада/ ualification and title</p>
--	--

Data: /**Дата**/ *Date*:

Timbro /**Печатка**⁽⁴⁾/ *Stamp*⁽⁴⁾

Firma⁽⁴⁾/ **Підпис**⁽⁴⁾/ *Signature* ⁴